

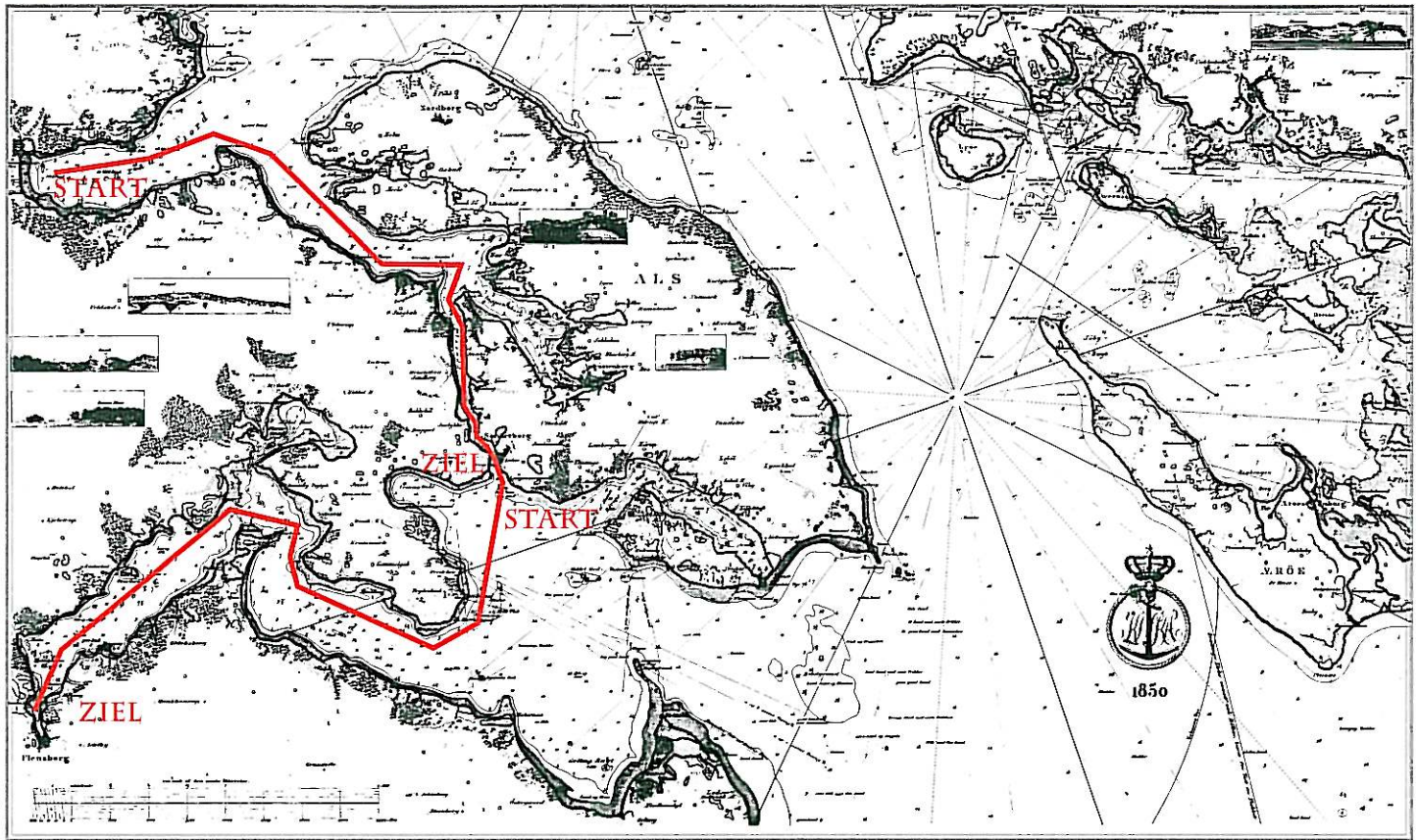
K O N G E L I G C L A S S I C

KC  
1855


29.AUGUST - 1. SEPTEMBER 2013  
AABENRAA · SØNDERBORG · FLENSBURG



EINLADUNG - INVITATION



## PROGRAMM

 In allen drei Städten können Sie an den Hafenfesten mit viel Musik, Kultur, maritimen Ausstellungen und Erlebnisstationen, sowie Traditionshandwerk teilnehmen.

### Donnerstag, der 29. August 2013 in Aabenraa

Die Yachten und Traditionsschiffe werden im Laufe des Tages im Hafen von Aabenraa erwartet.

Begrüßt werden sie durch das Typhon des Dampfschiffes ALEXANDRA und den Kanonendonner der AURORA Kanonengilde. Die Anmeldung findet im Regattabüro auf dem historischen Motorgüterschiff GESINE statt. Das Startgeld übernimmt die Kongelig Classic. Am Abend werden die Segler offiziell begrüßt.

### Freitag, der 30. August 2013, Aabenraa – Sønderborg

Am Freitagmorgen werden die Schiffe in der Bucht von Aabenraa starten. Gesegelt wird bis Sønderborg. Im Laufe des Nachmittages machen die Schiffe im alten Handelshafen vorm Sønderborg Schloss bis hinter die Kong Christian Brücke fest. Begleitet wird die Regatta durch das Dampfschiff ALEXANDRA, sowie durch Fahrgastschiffe. Die Etappensieger werden abends geehrt.

### Samstag, der 31. August 2013, Sønderborg – Flensburg


Am Samstagmorgen laufen alle Schiffe in Sønderborg aus und segeln die gesamte Förde hindurch bis zum Zielhafen „Historischer Hafen Flensburg“. Den ganzen Tag über kann man das Kulturfest an Land erleben und am Abend findet die große Preisverleihung der Etappen- und Gesamtsieger statt.

### Sonntag, der 1. September 2013 in Flensburg

Sonntag früh segeln die meisten Schiffe Richtung Heimathafen. Im Flensburger Hafen findet den ganzen Tag über das Kulturfest statt.

Weitere Informationen zum Programm finden Sie unter [www.kongelig-classic.com](http://www.kongelig-classic.com)

## PROGRAM

 Når regattaen befinder sig i de 3 byer, kan du opleve et omfattende aktivitets- og kulturprogram med maritime oplevelsesstationer for børn, arbejdende kunsthåndværkere, maritim kunst, gøglere, musik og meget mere.

### Torsdag, den 29. august 2013 i Aabenraa

De deltagende klassiske og bevaringsværdige sejlskibe forventes at anløbe Aabenraa i løbet af dagen. Skibssirenen på dampskibet ALEXANDRA og kanonsalut fra AURORAS Kanonlaug hilser sejlskibene velkommen. Det historiske fragtskib GESINE er regattabureau, og her melder du dig ved ankomsten. Om aftenen vil sejlerne blive budt officielt velkommen.

### Freitag, den 30. august 2013, Aabenraa – Sønderborg

Freitag morgen stævner skibene ud fra Aabenraa Havn. Med kurs mod Sønderborg starter selve kapsejladsen på Aabenraa Fjord kl. 11. I løbet af eftermiddagen bliver der lagt til i Sønderborg Havn mellem Sønderborg Slot og Chr. X's bro. Dampskibet ALEXANDRA og andre passagerskibe ledsager sejladsen. Om aftenen æres etapens sejrherre.

### Lørdag, den 31. august 2013, Sønderborg – Flensburg

Lørdag morgen stævner alle fartøjer ud fra Sønderborg. Med kurs mod "Historisk Havn" i Flensburg opleves hele Flensburg Fjord under kapsejladsen. Etapevinderne og overaltvinderen æres på festlig vis om aftenen, men allerede fra morgenstunden kan Kongelig Classic Regattaens kulturaktiviteter i målhavnen Flensburg opleves.

### Søndag, den 1. september 2013 i Flensburg

I løbet af søndagens begyndelse forventes det, at størsteparten af fartøjerne sætter kurs mod deres hjemhavn. På havneområdet kan de festlige kulturaktiviteter opleves hele dagen.

Læs mere om programmet på [www.kongelig-classic.com](http://www.kongelig-classic.com)


# K O N G E L I G C L A S S I C



29. AUGUST - 1. SEPTEMBER 2013

KC  
1855

## EINLADUNG - INVITATION

 Der Regattasport in der Westlichen Ostsee begann am 6. Sept. 1855 auf der Flensburger Förde mit der „Flensburger Regatta“, dem Wettsegeln für „Lustböte“ und Berufsschiffe. Als Schirmherr konnte der dänische König Frederik VII gewonnen werden, der für diesen Anlass ein wertvolles, silbernes Trinkhorn spendete, denn Flensburg gehörte 1855 zum Herzogtum Schleswig und damit unter die Dänische Krone.

In Erinnerung an diese historische „Flensburger Regatta“, fand 2012 zum ersten Mal die „Kongelig Classic 1855“ statt. Am 31. August starteten 71 historische Segelschiffe und klassische Yachten aus Dänemark, Deutschland und Norwegen gemeinsam von Flensburg aus in Richtung Sønderborg und weiter zum Zielhafen Aabenraa.


Die maritimen Partner der Städte Flensburg, Sønderborg und Aabenraa, laden Sie ein, 2013 an der zweiten Kongelig Classic 1855 teilzunehmen, um in Zukunft im jährlichen Start- und Zielwechsel zwischen Flensburg und Aabenraa diesen Beginn des Regattasports zu würdigen.

Die Regatta startet 2013 von Aabenraa aus über Sønderborg und endet in Flensburg. Wie zur ersten Regatta warten besondere Preise auf die Gewinner der Teilstrecken und wir sind gespannt, wer dieses Mal für die Gesamtstrecke „Über Alles“ das silberne Trinkhorn überreicht bekommt. Eingeladen sind alte historische Segelschiffe und klassische Yachten aus Deutschland, Dänemark und den Nord- und Ostsee Anrainerstaaten. Die Anmeldung kann online unter [www.kongelig-classic.com](http://www.kongelig-classic.com) oder schriftlich erfolgen. Die Teilnahme ist kostenlos.

Moin! Und wir freuen uns alle auf Ihren Besuch,

Ihr KC Team

HERZLICH WILLKOMMEN!

 Flensburger Regattaen den 6. september i 1855 blev starten på regattasporten i den vestlige del af Østersøen. Dengang dystede "lystbåde" og erhvervsfartøjer om at vinde hovedpræmien, et værdifuldt drikkehorn af sølv. Præmien var skænket af regattaens protektor, Kong Frederik den VII. Hertugdømmet Schleswig, og dermed Flensburg, hørte i 1855 under det danske kongehus.

Til minde om den historiske Flensburger Regatta blev kapsejladsen i 2012 genskabt som Kongelig Classic 1855. Sammen stævnedes 71 historiske fartøjer og klassiske yachter fra Tyskland og Danmark, samt en enkelt fra Norge, ud fra Flensburg den 31. august. Kursen var sat mod Sønderborg som delmål og Aabenraa som endeligt mål.

De maritime partnere fra byerne Aabenraa, Sønderborg og Flensburg inviterer for anden gang til Kongelig Classic 1855, for nu og fremover at ære starten af regattasporten. Dysten sejles mellem Flensburg, Sønderborg og Aabenraa, hvor der på skift startes i henholdsvis Flensburg og Aabenraa.

I 2013 starter kapsejladsen i Aabenraa, hvor kursen sættes mod Sønderborg med slut i Flensburg. Som i 1855 venter attraktive præmier på vinderne af de enkelte klasser. Vi venter også spændt på, hvem der bliver overaltvinder og dermed får overrakt hovedpræmien: En flot vandrepokal i sølv. Alle klassiske yachter og bevaringsværdige sejlskibe fra Tyskland, Danmark og de omkringliggende lande kan deltage. – Du kan tilmelde dig på [www.kongelig-classic.com](http://www.kongelig-classic.com) eller skriftligt til et af KC sekretariatene. Det er gratis at deltage i regattaen.

Mojn og velkommen til KC 1855 regatta

KC teamet

VELKOMMEN!



## 6. September 1855.

### Erstes Wettsegeln: Lustböte.

1	Kielseng	<i>H. Schmidt</i>	Flensburg.
2	Katharina	<i>P. Petersen</i>	Flensburg.
3	Iller	<i>N. A. Matzen</i>	Iller.
4	Red Rover	<i>J. Hall</i>	Flensburg.
5	Coquette	<i>H. English</i>	Flensburg.
6	Rapid	<i>Douwes</i>	Rendsburg.
7	Water Rat	<i>E. Bird</i>	Flensburg.
8	Jane	<i>Mc. Keone</i>	Flensburg.
9	Triton	<i>H. Michaelsen</i>	Ottensen.
10	Cæsar	<i>J. Jensen</i>	Flensburg.
11	Christian	<i>L. B. Storm</i>	Flensburg.
12	Elisabeth	<i>S. Gibbs</i>	Flensburg.
13	Pilen	<i>L. Møller</i>	Assens.
✠ 14	Cosak	<i>E. Benzen</i>	Nykjøbing (Falster).
15	Black Smith	<i>Dittmann</i>	Flensburg.

### Zweites Wettsegeln: Fischerböte.

1.	Dorothea	<i>E. Anker</i>	Ellerbeck (bei Kiel).
2.	Stranderoth	<i>N. Jensen sen.</i>	Stranderoth.
3.	Metta	<i>N. Jensen jun.</i>	Stranderoth.
4.	Gutes Glück	<i>E. Both</i>	Flensburg.

### Wettsegeln um Se. Maj. des Königs Preis.

1.	Barnet	<i>Consul B. Benzen</i>	Stubbekjøbing.
2.	Pilen	<i>Schiffsbaumeister Møller</i>	Assens.
3.	Triton	<i>H. Michaelsen</i>	Ottensen.
4.	Metta Sophie	<i>Ziegeleibesitzer Mayland</i>	Boesbeck.
5.	Albatross	<i>Amtsverwalter v. Gähler</i>	Nordburg.
6.	Christian	<i>L. B. Storm</i>	Flensburg.
7.	Fanny	<i>Capitain Krüger</i>	Tønning.
8.	Catharina	<i>P. Petersen</i>	Flensburg.
9.	Cosak	<i>E. Benzen</i>	Nykjøbing.



ANMELDUNG · TILMELDING · INFORMATION  
WWW.KONGELIG-CLASSIC.COM

KC1855 sekretariat Danmark  
Storegade 30  
6200 Aabenraa  
Tlf.: 0045 2026 1855  
Fax: 0045 7463 0744  
E-mail: info@kongelig-classic.com

KC1855 Sekretariat Deutschland  
Herrenstall 11  
24939 Flensburg  
Tel: 0049 (0) 461 18 29 18 01  
Fax: 0049 (0) 461 18 29 18 06  
E-mail: info@kongelig-classic.com



Projektpartner/projektpartnere:



www.visitaabenraa.dk  
www.visitrusaa.dk



# K O N G E L I G C L A S S I C



## P R O G R A M M

### AABENRAA

**Donnerstag**

10:00  
19:00

**29.08.2013** Eintreffen der Schiffe in Aabenraa  
Das Regattabüro auf der GESINE hat geöffnet  
Offizielle Begrüßung der Segler durch  
Borgmester Tove Larsen  
Danach Zusammenkunft der Segler auf der  
ALEXANDRA und der GESINE mit Suppe fassen

Aabenraa 12:00 – 21:00  
kleines Hafenkulturprogramm  
mit Musik, Handwerk und  
maritimen Erlebnisstationen



**Freitag**

07:00 – 09:00  
09:00  
09:30 – 10:30  
11:00

**30.08.2013 Erster Regattatag**  
Frühstücksbuffet im kleinen Festzelt  
Steuermannsbesprechung vor der ALEXANDRA  
Auslaufen der Schiffe zum Start  
**Start der ersten Regatta, Aabenraa Bucht**  
bis 17:30 wird gezeitet



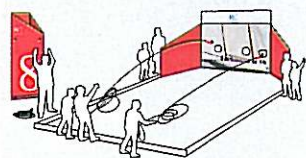
### SØNDERBORG

**Einlaufen in den Hafen Sønderborg**

16:00 – 19:00  
19:00  
19:30

**Großer Mannschaftswettbewerb**  
im zielgenauen Wurfleinenwerfen  
Öffentliche Begrüßung durch  
Borgmester Aase Nyegaard  
**Siegerehrung** der ersten Regatta und des  
Mannschaftswettbewerbs mit Freibier und  
Ringriderpølser auf der ALEXANDRA  
Danach Seglerfest im Festzelt

Sønderborg 12:00 – 21:00  
Hafenkulturprogramm  
mit Musik, Handwerk und  
maritimen Erlebnisstationen



**Samstag**

07:00 – 09:00  
09:00  
09:30 – 10:30  
11:00

**31.08.2013 Zweiter Regattatag**  
Frühstücksbuffet im kleinen Festzelt  
Steuermannsbesprechung vor der ALEXANDRA  
Auslaufen der Schiffe zum Start  
**Start der zweiten Regatta, Sønderborg Bucht**  
bis 17:30 wird gezeitet



### FLENSBURG

**Einlaufen in den Hafen Flensburg**

Ab 16:00  
19:00

19:30



„Einlaufbier“ auf der ALEXANDRA  
Öffentliche Begrüßung durch  
Oberbürgermeister Simon Faber  
**Siegerehrung** der KONGELIG CLASSIC auf der  
Kongelig Classic Tribüne an der Hafenspitze  
Danach „get-together“ auf der Anlegebrücke  
der ALEXANDRA und der GESINE

Flensburg 12:00 – 23:00  
Großes Hafenkulturprogramm  
mit Musik, Handwerk,  
maritimen Erlebnisstationen,  
Kunst- und Kulturausstellungen



**Sonntag**

07:00 – 09:00  
Ab 10:00  
12:00 – 18:00

**01.09.2013**  
Frühstücksbuffet im Festzelt  
Aufbruch zur Heimreise oder liegen bleiben  
Hafenkulturprogramm mit Musik, Handwerk und  
maritimen Erlebnisstationen